

Art des Fahrzeuges	Fabrikmarke	Typ	Typenschein-Nummer
Traktor	S A M E	Saturno 80 424 UNS	CH 4713 33

Hersteller	SAME S.p.A., Viale Lombardia, I-24047 Treviglio / Italia		
Erkennungsmerkmale	"424 UNS" auf Hersteller-Plakette		
Herstellerplakette	"SAT S" vor Fahrgestell- Nummer		
Fahrgestellnummer	rechts, seitlich auf Verkleidung der Lenkung		
Motor kennzeichen	rechts, seitlich auf dem Getriebe		
Hauptimporteur	"1054/P" rechts, seitlich auf Motorblock, unter der Einspritzpumpe		
Geprüftes Fahrzeug	Fédération des syndicats agricoles du Canton de Fribourg, Route des Arsenaux, 1700 Fribourg (*)		
	SAT S * 14328 *	Unveränderliche Zeichen im Typencode	424 UNS / SAT S

Fahrgestell		Motor	
Anzahl Achsen	2	Marke	SAME Typ DA 1054/P
Lenkung	mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe	Bauart	Reihe Takte 4
Getriebe	mechanisch synchronisiert	Treibstoff	D Lage vorn
Anzahl Gänge	2 x 4	Kühlung	Luft Anzahl Zylinder 4
Betriebsbremse	mechanisch, Scheiben, wirkend auf Hinterräder	Bohrung	105 Hub 120
	Einzelradbremse, 2 Pedale mit Verriegelung	Hubraum	4154 Steuer-PS 21,16
Hilfsbremse	mechanisch, Scheiben, wirkend auf Hinterräder	Leistungs-PS DIN	57,5 kW (78PS) bei U/min 2100
Feststellbremse	wie Hilfsbremse	Lärm	99 dB/A bei U/min 2100 (**)
Dauerbremse		Schalldämpfer	1 Topf, 620 x 143 x 95
2-Kreis-Kontrolle		Abgasprüfung	Bacharach 4,0 / BSZ 4,2 (Md max.)
		Entstörung	-

Karosserie		Gewichte	vorn	hinten	total
Anzahl Türen		Leergewicht	1000	1700	2700
Sicherheitsgurten	Geschw. Messer	Nutzlast			
Unterteil	Rückspiegel	Gesamtgewicht			
Diebstahlsicherung	Zugvorrichtung	Fabrikgarantie	1490	3550	5040
		Reifengrösse	7.50 - 16	16.9 R 34	(Varianten +)
Anzahl Plätze	1 + 2 §)	Ply / bar	6 / 2,25	6 / 1,3	vgl. Bemerkungen)
Masse	innen	Tragkraft	1490	4030	
Länge	3830	für V max	30 km/h	30 km/h	
Breite	1700-2400				
Höhe	2390	Garantierte Anhängelast gebremst			
Ueberhang	s	Garantierte Anhängelast ungebremst			
	v	Garantiertes Gesamtzuggewicht			14000
	h	Geprüfte Anhängelast			
		Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller			24,37 km/h
		Höchstgeschwindigkeit gemessen			25,00 km/h
		Zapfwelle 595 U/min, Motor 2100 U/min			

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

42.

Ausrüstung	§)
Fernlichter	COBO 05.100 DGM 7886
Abblendlichter	COBO 05.100 DGM 7886
Standlichter	A (E)
Schlusslichter	R (E)
Bremslichter	S1 (E)
Richtungsblinker	v 1 (E) s h 2a (E)
Rückstrahler	v s h 2+2/ I (E)
Markierlichter	v s h
Zusätzliche Lichter	1/ Arbeitslampe
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	
Scheibenwischer	
Warnvorrichtungen	1/ Seima e2 843 mit/ohne Waschanlage oder andere gemäss Homologationsblätter geprüfte Modelle

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Traktor	
Marke und Typ	S A M E	Saturno 80 424 UNS
Typenscheinnummer	CH 4713	33
Karosserie	-	
Plätze	total 1 + 2 §)	vorn
Leergewicht	2700	Treibstoff D
Nutzlast		Steuer-PS 21,16
Gesamtgewicht		Hubraum 4154

Bemerkungen, Aenderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- *) Weitere Importeure : Andreas Dachauer 7240 Kublis
W. Mahler Garage 8912 Obfelden
Koster AG Landmaschinen 9105 Schöngengrund
B.A. Ferrazzini Macchine agricole, Via Pollini 12, 6850 Mendrisio
- ***) Geräuschmessung BAV : Vorbeifahrt, $V_{max} = 83,5$ dB/A
Anordnung Mikrofon für Nahfeldmessung: rechts, 50 cm ab Auspufftopf, 1,2 m ab Boden
- +) Reifenvarianten : vorn 7.50 - 18 6 PR, Tragkraft 1620 (2,25) V_{max} 30 km/h
hinten 13.6 R 38 6 PR 3320 (1,6) 30 km/h
16.9 R 30 6 PR 3800 (1,3) 30 km/h
- §) Ausrüstung : Anbringungshöhe der Stand- Schlusslichter sowie Blinker v+h technisch bedingt bei Fahrzeugbreite über 2100 mm sind Markierlichter erforderlich
bei Ausführung mit Sicherheits-Rahmen oder -Kabine sind die Sichtwinkel der Beleuchtung sowie die Anzahl der Plätze bei der Einzelabnahme zu kontrollieren

Eintrag Fahrzeugausweis

- 101 - 1 Plombe an Vollastanschlagschraube
- bei Fahrzeugbreite über 2100 mm sind Markierlichter erforderlich

Ort und Datum der Prüfung
Freiburg, 21.8.1978

Eidg. Fahrzeug-Typenprüfung